

**Zeitschrift:** Jeunesse et sport : revue d'éducation physique de l'École fédérale de gymnastique et de sport Macolin  
**Herausgeber:** École fédérale de gymnastique et de sport Macolin  
**Band:** 32 (1975)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Le 6e tournoi J+S de volleyball des 16 et 17 novembre 1974 à Lyss : joie et gaieté, les atouts de la jeunesse!  
**Autor:** Lörtscher, Hugo  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-997547>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

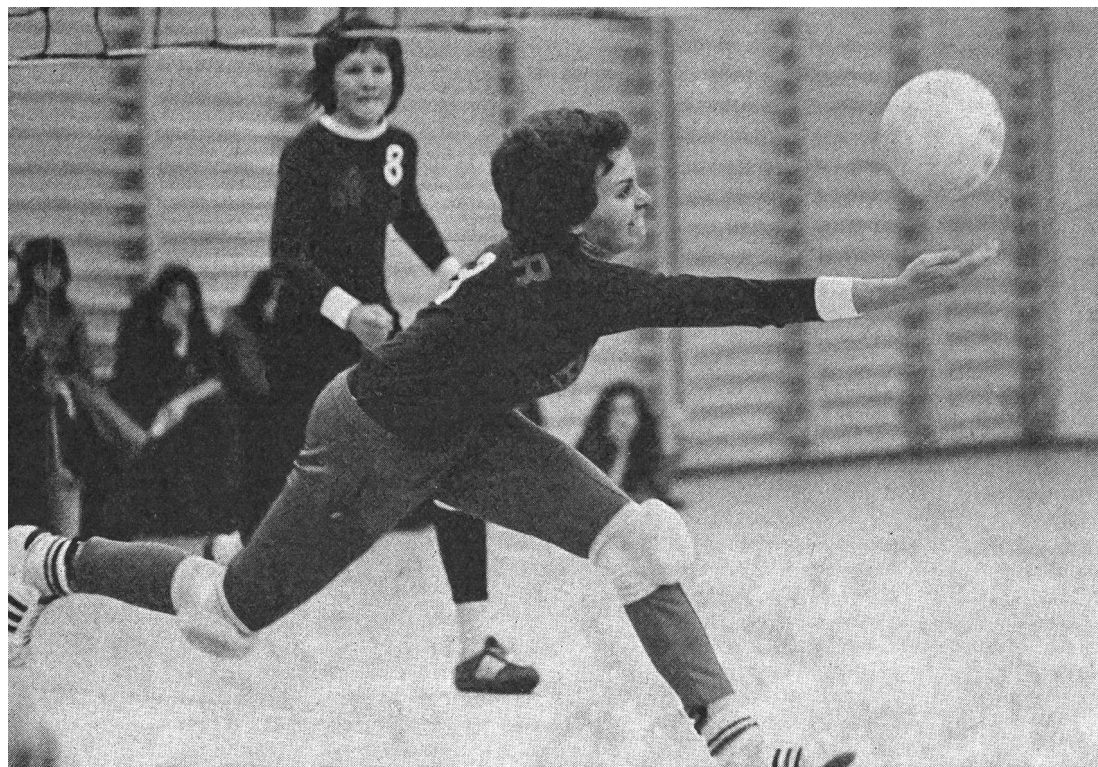
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

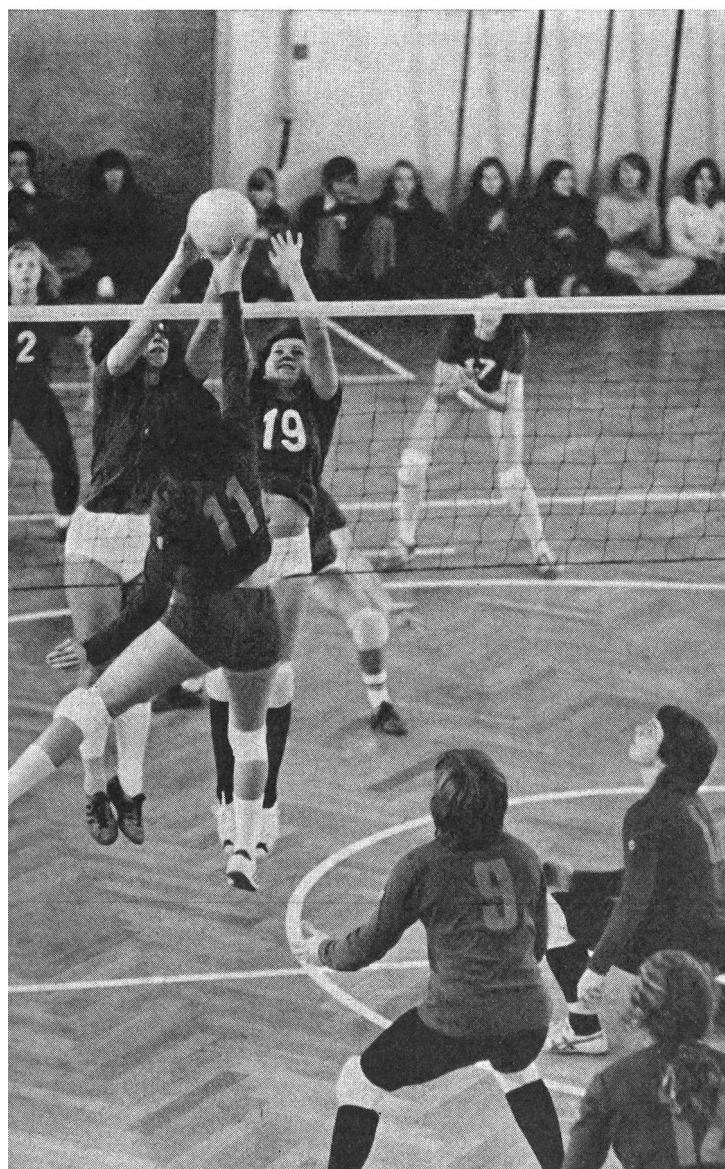


Texte  
et photos:  
Hugo Lörtscher  
Trad.: DL

Club de volleyball de Coire.

## Le 6e tournoi J+S de volleyball des 16 et 17 novembre 1974 à Lyss Joie et gaieté, les atouts de la jeunesse!

Finale entre Cité Lausanne (devant) et Kanti Wattwil.



61 équipes avec 520 jeunes filles se sont réunies à Lyss pour disputer un tournoi de volleyball avec au total 135 matches répartis sur deux jours. Portées par un sain esprit combatif, pleines d'enthousiasme et de joie de vivre, elles lançaient leur «cri de guerre» et faisaient trembler les parois et les vitres des bâtiments.

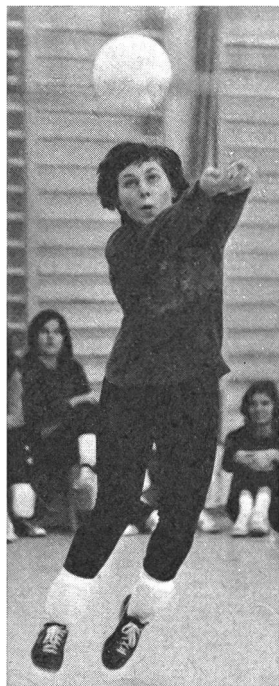
Quelle ambiance et quels duels passionnants! Mais les mots à eux seuls ne suffisent pas pour redonner fidèlement cette magnifique ambiance qui régnait dans les différentes salles. S'il est vrai que l'homme n'est lui-même que lorsqu'il joue, Lyss en fut une preuve éclatante. Le volleyball est d'ailleurs un exemple particulièrement bien choisi, vu que ce sport donne également une chance aux sportifs qui ont moins de talent, et qu'il possède par conséquent une grande valeur éducative.

520 jeunes filles, la voix éraillée à force de crier et luttant jusqu'au bout, cela signifie autant de bouches à nourrir et de gorges à désaltérer, et un nombre imposant de jeunes filles débordantes de vitalité et difficiles à dompter. La commune de Lyss a offert une solution idéale en mettant les abris anti-aériens à disposition pour les logements et la cuisine. Certes, les chambres étaient simples mais confortables et les cuisiniers ont su préparer des mets variés et appétissants. Un bravo au club de volleyball de Lyss qui, avec l'aide d'une cinquantaine de personnes inlassablement au travail 48 heures d'affilée sous la direction de F. Leuner, a assuré un parfait déroulement de cette manifestation. Rien ne pouvait ébranler les organisateurs, même pas la nouvelle que quelques groupes se sont égarés et qu'ils ne retrouvent plus leur chemin dans le noir. Deux hommes de bon cœur sont aussitôt partis à la recherche des brebis égarées, et les ont ramenées saines et sauves. Un tournoi de volleyball combiné avec une course d'orientation en nocturne — cela changerait un peu!

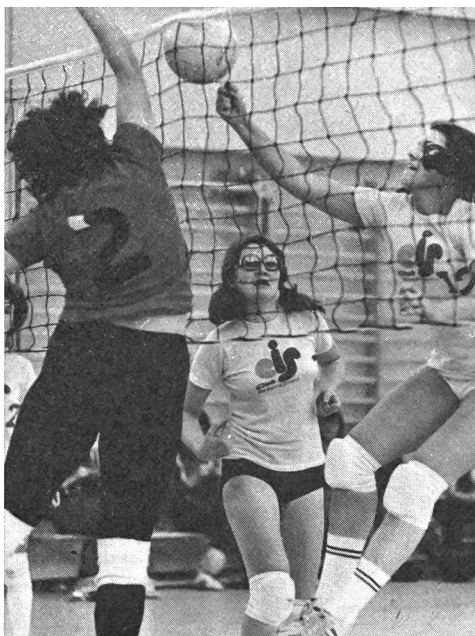
Rappelons, en outre, que le tournoi de la catégorie A a été remporté par l'équipe «Kanti Wattwil» devant «Cité Lausanne» et le «Club de volleyball de Bienne». Le challenge de la catégorie B est revenu à l'équipe «Gabrizza» de Gais, et celui de la catégorie C à l'équipe de Steinhausen. Le titre de meilleure joueuse du tournoi a été décerné à Regula Muller que l'on reconnaît — sauf erreur avec le no 2 — sur la photo de la finale entre «Kanti Wattwil» et «Cité Lausanne».



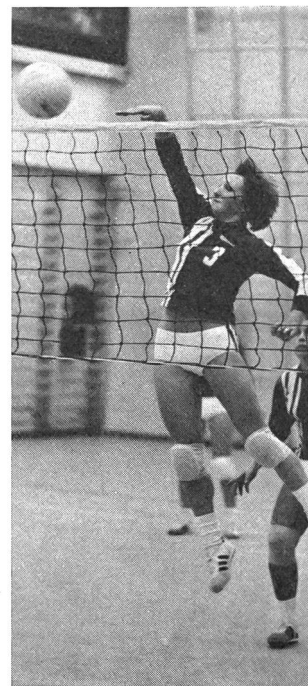
MTV Näfels.



Cité Lausanne.



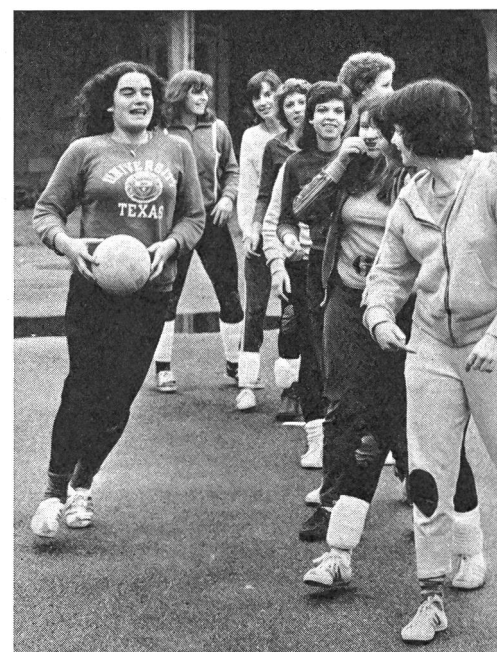
TV Kleinbasel (à gauche) contre Star Onex.



MTV Näfels.



J+S Binningen.



J+S Coire.



◀ Temps mort — une pause bienvenue, et le responsable de l'équipe (sur la photo le groupe de volleyball «Freigymmer Bern») en profite pour donner des instructions et pour encourager ses protégées.